

1. VANDANĀ 赞佛偈

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā-Sambuddhassa!

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā-Sambuddhassa!

Namo Tassa Bhagavato Arahato Sammā-Sambuddhassa!

礼敬世尊、阿罗汉、正遍知

2. TISARAṆĀ 礼敬三宝

1. BUDDHA VANDANĀ 礼敬佛宝

Iti'pi so Bhagavā: Arahāṃ, Sammā-sambuddho, Vijjā-caraṇa-sampanno, Sugato, Loka-vidū, Anuttaro purisadamma Sārathī, Satthā deva-manussānaṃ, Buddho, Bhagavā'ti.

如此，他成为世尊是：阿罗汉、正等正觉者、明行足、善逝、世间解、无上士调御丈夫、天人师、佛、世尊。

2. DHAMMA VANDANĀ 礼敬法宝

Svākkhāto Bhagavatā Dhammo, sandiṭṭhiko, akāliko, ehi-passiko, opanayiko, paccattaṃ veditabbo viññūhi'ti.

此是世尊善说：自见、无时、来见、引导、智者各自证知的。

3. SANGHA VANDANĀ 礼敬僧宝

Supaṭipanno bhagavato sāvaka-saṅgho, ujupaṭipanno Bhagavato sāvaka-saṅgho, ñāya-paṭipanno Bhagavato sāvaka-saṅgho, sāmīci-paṭipanno, Bhagavato sāvaka-saṅgho; yadidaṃ cattāri, purisa yugāni, aṭṭha-purisa puggalā, esa Bhagavato sāvaka-saṅgho; āhuneyyo, pāhuneyyo, dakkhineyyo, añjalikaraṇiyo, anuttaraṃ puññakkhettaṃ lokassā'ti.

世尊的声闻众是善行道者，世尊的声闻众是正直行道者，世尊的声闻众是正理行道者，

世尊的声闻众是和敬行道者，世尊的声闻众即是四双八辈，是世间无上的福田，值得供养、值得供奉、值得奉施、值得合掌礼敬。

4. MAṄGALA SUTTA 吉祥经

evaṃ me suttaṃ | ekaṃ samayaṃ bhagavā sāvatthiyaṃ viharati jetavane anāthapiṇḍikassa ārāme | atha kho aññatarā devatā abhikkantāya rattiya, abhikkantavaṇṇā kevalakappaṃ jetavanaṃ obhāsetvā yena bhagavā tenupasaṅkami | upasaṅkamitvā bhagavantam

abhiṇvādetvā ekamantaṃ atthāsi | ekamantaṃ ʈhitā kho sā devatā bhagavantaṃ gāthāya
ajjhabhāsi |

如是我闻, 一时佛在舍卫国祇树给孤独园. 尔时, 有一天子于后夜分, 身诸光明, 遍照祇林, 诣
佛陀所, 稽首作礼, 却住一面, 偈问佛言:

1. bahū devā manussā ca | maṅgalāni acintayum | ākaṅkhamānā sotthānaṃ | brūhi maṅgalam
uttamaṃ |

诸天与世人, 思维吉祥义, 热望知吉事, 愿说胜吉祥.

2. asevanā ca bālānaṃ | paṇḍitānañca sevanā | pūjā ca pūjanīyānaṃ | etaṃ maṅgalam
uttamaṃ |

远离愚痴人, 亲近智慧者; 供养于应供, 此为真吉祥.

3. paṭirūpadesavāso ca | pubbe ca katapuññatā | attasammāpaṇidhi ca | etaṃ maṅgalam
uttamaṃ |

择邻安适住, 往昔种福田; 举止依正道, 此为真吉祥.

4. bāhu-saccañca sippañca | vinayo ca susikkhito | subhāsītā ca yā vācā | etaṃ maṅgalam
uttamaṃ |

博学善巧艺, 奉守于戒律; 言语悦和意, 此为真吉祥.

5. mātāpitu-upatṭhānaṃ | puttadārassa saṅgho | anākulā ca kammantā | etaṃ maṅgalam
uttamaṃ |

孝顺于父母, 善待妻儿子; 处事有尽责, 此为真吉祥.

6. dānañca dhammacariyā | ñātakānañca saṅgho | anavajjāni kammāni | etaṃ maṅgalam
uttamaṃ |

行布施正法, 常援助亲属; 行仪无瑕疵, 此为真吉祥.

7. āratī viratī pāpā | majjapānā ca saññamo | appamādo ca dhammesu | etaṃ maṅgalam
uttamaṃ |

远离诸恶业, 于酒类知量; 于法勤正行, 此为真吉祥.

8. gāravo ca nivāto ca | santuṭṭhī ca kataññutā | kālena dhammassavanaṃ | etaṃ maṅgalam
uttamaṃ |

尊敬与谦让, 知足常感恩; 适时闻佛法, 此为真吉祥.

9. khantī ca sovacassatā | samañānañca dassanaṃ | kālena dhammasākacchā | etaṃ maṅgalam
uttamaṃ |

忍辱及顺服，礼见诸沙门；适时论佛法，此为真吉祥。

10. tapo ca brahmacariyaṇca | ariyasaccāna dassanaṃ | nibbānasacchikiriya ca | etaṃ
maṅgalam uttamaṃ |

精进且梵行，洞见四圣谛；体证解脱味，此为真吉祥。

11. phuṭṭhassa lokadhammehi | cittaṃ yassa na kampati | asokaṃ virajaṃ khemaṃ | etaṃ
maṅgalam uttamaṃ |

接触世间法，心寂不为动；无忧染寂静，此为真吉祥。

12. etādisāni katvāna | sabbattham aparājita | sabbattha sotthiṃ gacchanti | tan tesam
maṅgalamuttamanti |

如是修诸行，而能无坠失；处处得安乐，诸事成吉祥。

5. KARAṆĪYAMETTA SUTTA 慈愛經

1. karaṇīyamatthakusalena | yaṃ taṃ santaṃ padaṃ abhisamecca |
sakko ujū sūjū ca | suvaco cassa mudu anatimānī |

若人欲行善，体解寂静行；应当有才能干、坦诚、正直、善语、柔软、不傲慢。

2. santussako ca subharo ca | appakicco ca sallahukavutti |
santindriyo ca nipako ca | appagabbho kulesu ananugiddho |

知足、易养、少杂务；简朴；根寂静、明智，谨慎、不鲁莽及无偏执于亲族。

3. na ca khuddaṃ samācare kiñci | yena viññū pare upavadeyyuṃ |
sukhino vā khemino hontu | sabbe sattā bhavantu sukhittā |

不犯智者所谴责的微细行；愿一切有情得安与乐，充满喜乐。

4. ye keci pāṇa-bhūtatti | tasā vā thāvarā vā anavasesā |
dīghā vā ye mahantā vā | majjhimā rassakā aṇukathulā |

乃至有息者及众生；脆弱或坚强，含摄皆无余，长的、广大的、中型的、小的，细的、粗的。

5. diṭṭhā vā ye ca adiṭṭhā | ye ca dūre vasanti avidūre |
bhūtā vā sambhavesī vā | sabbe sattā bhavantu sukhittā |

可见的、不可见的，远的、近的，已出生的、寻求出生的，愿一切众生都充满喜乐。

6. na paro paraṃ nikubbetha | nātimaññetha katthacinaṃ kiñci |
vyārośaṇā paṭighasaññā | nāñña-maññassa dukkhamiccheyya |

愿无论在任何方，彼此不相敌对、轻视、互不以愤怒、恶念加害于人。

7. mātā yathā niyaṃ puttāṃ | āyusā ekaputtamanurakkhe |
evaṃpi sabbabhūtesu | mānasā bhāvaye aparimāṇaṃ |

犹如慈母爱其子，牺牲生命护卫独子；如此地，以意对一切众生修习无量心。

8. mettañca sabbalokasmiṃ | mānasā bhāvaye aparimāṇaṃ |
uddhaṃ adho ca tiriyañca | asambādhaṃ averaṃ asapattaṃ |

如是于上、下、横偏一切处，于一切世界，修习慈爱无量心意；以无量、无有障碍、无嗔恚、无恼害心遍满而住。

9. tiṭṭhañcamaṃ nisinno vā | sayāno vā yāvatassa vigatamiddho |
etaṃ satīṃ adhiṭṭheyya | brahmametaṃ vihāraṃ idhamāhu |

无论是行、住、坐或卧，远离昏沉而执持如是念，此谓实是梵住者。

10. diṭṭhiñca anupagamma sīlavā | dassanena sampanno |
kāmesu vineyya gedhaṃ | na hi jātu gabbhaseyyaṃ punareṭṭhi |

不取诸恶见，圆满戒与慧，舍离欲贪念，终此不轮回。

6. BRAHAMAVIHARA BHAVANA 四无量心的修习

Ahaṃ avero homi, abyāpajjho homi, anīgho homi sukhī attānaṃ pariharāmi,

愿我无怨、无瞋、无忧，守住自己的幸福，

Dukkhā muccāmi, yathā laddhasampattito, māvigacchāmi kammaṣako,

愿我脱离痛苦，愿我不失去现在已得的，作自己的业的主人。

Mātā pitu ācariya ñāti mitta-sāmūhā

父、母、阿闍梨、亲戚、众多的朋友，

Averā hontu, abyāpajjhā hontu, anīghā hontu, sukhī attānaṃ pariharantu, dukkhā muccantu,

愿他们无怨、无瞋、无恼，守住自己的幸福，愿他们脱离痛苦，

Yathā laddha sampattito, māvigacchantu kammaṣakā,

愿他们不失去现在已得的，作自己的业的主人。

Sabbe sattā, sabbe paṇā, sabbe bhūtā, sabbe puggalā,

所有有情、所有有息者、所有生物、所有人类、

Sabbe attabhāvapariyāpannā, sabbā itthiyo, sabbe purisā,

所有有身体的(众生)；所有女人、所有男人、

Sabbe ariyā, sabbe anariyā, sabbe deva, sabbe manussā, sabbe vinipātikā,

所有圣者、所有非圣者、所有天人、所有人类、所有堕入恶趣者，

Averā hontu, abyāpajjhā hontu, anīgha hontu,

愿他们无怨、无瞋、无恼，

Sukhī attānaṃ pariharantu, dukkhā muccantu,

守住自己的幸福，愿他们脱离痛苦，

Yathā laddha sampattito, māvigacchantu kammassakā,

愿他们不失去现在已得的，作自己的业的主人。

Purattimāya disāya, pacchimāya disāya, uttarāya disāya

在东方、西方、北方、

Dakkhināya disāya purattimāya anudisāya, pacchimāya anudisāya,

南方、东北方、西北方、

Uttarāya anudisāya, dhakkhināya anudisāya,

东南方、西南方、

hetṭhimāya disāya, uparimāya disāya.

最深处、最高处，

Sabbe sattā, sabbe pāṇā, sabbe bhūtā, sabbe puggalā,

所有有情、所有有息者、所有生物、所有人类、

Sabbe attabhāvapariyāpannā, sabbāitthiyo, sabbe purisā,

所有有身体的(众生)；所有女人、所有男人、

Sabbe ariyā, sabbe anariyā, sabbe deva, sabbe manussā,

所有圣者、所有非圣者、所有天人、所有人类、

Sabbe vinipātikā averā hontu, abyāpajjhā hontu, anīghā hontu,

巴利诵经光碟（法曜法师诵）中文和巴利语经文

所有堕入恶趣者，愿他们无怨、无瞋、无恼，
 Sukhī attānaṃ pariharantu, dukkhā muccantu,
 守住自己的幸福，愿他们脱离痛苦，
 Yathā laddha sampattito, māvigacchantu kammassakā,
 愿他们不失去现在已得的，作自己的业的主人。
 uddhaṃ yāva bhavaggāca adho yāva avicito
 上至有顶天，下至无间地狱，
 sammantā cakkavālesu yesattā pathavīcarā
 在整个轮围山中，所有在地面上走的有情，
 abyāpajjā niverāca nidukkhācānupaddavā.
 愿他们无瞋、无怨、无苦、无灾厄，
 uddhaṃ yāva bhavaggāca adho yāva avicito
 上至有顶天，下至无间地狱，
 samantā cakkavālesu yesattā udakesarā
 在整个轮围山中，所有在水中游的有情，
 abyāpajjā niverāca nidukkhācānupaddaā.
 愿他们无瞋、无怨、无苦、无灾厄
 uddhaṃ yāva bhavaggāca adho yāva avicito
 上至有顶天，下至无间地狱，
 samantā cakkavālesu yesattā ākāsecarā
 在整个轮围山中，所有在空中飞的有情，
 abyāpajjā niverāca nidukkhācānupaddavā.
 愿他们无瞋、无怨、无苦、无灾厄。

7. RATANA SUTTA 宝经

1. Yānīdha bhūtāni samāgatāni—bhumāni vā yāni vā antalikkhe

巴利诵经光碟（法曜法师诵）中文和巴利语经文

Sabb'eva bhūtā sumanā bhavantu—atho'pi sakkacca suṇantu bhāsitaṃ.

集会在此的众生，无论地居或空居，

愿一切众生欢喜，并恭敬听闻所说。

2. Tasmā hi bhūtā nisāmetha sabbe—mettaṃ karotha mānusiya pajāya

Divā ca ratto ca haranti ye baliṃ—tasmā hi ne rakkhatha appamattā.

故一切众生听着：以慈爱对待人们；

他们日夜献供祀，故精勤守护他们。

3. Yaṃ kiñci vittaṃ idha vā huraṃ vā—saggesu vā'yaṃ ratanaṃ paṇītaṃ

Na no samaṃ atthi tathāgatenā—idampi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ

Etena saccena suvatthi hotu!

此世他世之财富，或天界中殊胜宝，

无与如来相等者——此是佛之殊胜宝；

以此实语愿安乐。

4. Khayaṃ virāgaṃ amataṃ paṇītaṃ—yadajjhagā sakya-muni samāhito

Na tena dhammena sam'atthi kiñci—idampi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ

Etena saccena suvatthi hotu!

尽离贪、不死、殊胜，释迦圣者静体证，

无与该法相等者——此是法之殊胜宝；

以此实语愿安乐。

5. Yaṃ buddhaseṭṭho parivaṇṇayī suciṃ—samādhim-ānantarikaññaṃ-āhu

Samādhinā tena samo na vijjati—idampi dhamme ratanaṃ paṇītaṃ

Etena saccena suvatthi hotu!

至上佛所赞清净，所说立即相随定，

无与该定相等者——此是法之殊胜宝；

以此实语愿安乐。

6. Ye puggalā aṭṭha sataṃ pasatṭhā—cattāri etāni yugāni honti

巴利诵经光碟（法曜法师诵）中文和巴利语经文

Te dakkhiṇeyyā sugatassa sāvaka—etesu dinnāni mahapphalāni

Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—etena saccena suvatthi hotu!

被觉念者所称赞，是彼四双八辈者，

善逝弟子堪受供，供养于彼得大果 ——

此是僧之殊胜宝；以此实语愿安乐。

7. Ye suppayuttā manasā dāhena—nikkāmino gotama-sāsanamhi

Te pattipattā amataṃ vigayha—laddhā mudhā nibbutiṃ bhuñjamānā

Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu!

以坚固心善从事，于瞿昙教法离欲，

已达目标入不死，凭空获得享安乐 ——

此是僧之殊胜宝；以此实语愿安乐。

8. Yath'indakhīlo paṭhaviṃ sito siyā—catubbhi vātehi asampakampiyo

Tathūpamaṃ sappurisaṃ vadāmi—yo ariya-saccāni avecca passati

Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—Etena saccena suvatthi hotu!

犹如插地之门柱，不被四风所动摇；

我说譬如善男子，彼确见诸圣谛者 ——

此是僧之殊胜宝；以此实语愿安乐。

9. Ye ariya-saccāni vibhāvayanti—gambhīra-paññena sudesitāni

Kiñcā'pi te honti bhusappamattā—na te bhavaṃ aṭṭhamam ādiyanti

Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—etena saccena suvatthi hotu!

彼明了诸圣谛者，乃深智者所善说，

即使彼等极放逸，彼亦不受第八生 ——

此是僧之殊胜宝；以此实语愿安乐。

10. Sahāvassa dassana-sampadāya—tayassu dhammā jahitā bhavanti

Sakkāyaditṭhi vicikicchitañ-ca—sīlabbatam vāpi yadatthi kiñci

Catuh'apāyehi ca vipbamutto—cha chābhiṭṭhānāni abhabbo kātuṃ

巴利诵经光碟（法曜法师诵）中文和巴利语经文

Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—etena saccena suvatthī hotu!

就在见法的同时，即已舍弃了三法：

萨迦耶见与怀疑，及戒禁取了无遗；

他已超脱四恶趣，及不再造六重罪 ——

此是僧之殊胜宝；此是实语愿安乐。

11. Kiñcāpi so kammaṃ karoti pāpakaṃ—kāyena vācā uda cetasā vā

Abhabbo so tassa paṭicchādāya—abhabbatā diṭṭhapadassa vuttā

Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—etena saccena suvatthī hotu!

他所作任何恶业，经由身.口或意念，

他无法将它隐瞒，此谓见道者不作 ——

此是僧之殊胜宝；以此实语愿安乐。

12. Vanappagumbe yathā phussitagge—gimhāṇamāse paṭhamasmiṃ gimhe

Tath'ūpamaṃ dhammavaraṃ adesayi—nibbānagāmiṃ paramaṃ hitāya

Idampi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ—etena saccena suvatthī hotu!

犹如森林顶花开，于热季的第一月；

譬喻他宣说圣法，导向涅槃最上益 ——

此是佛之殊胜宝；以此实语愿安乐。

13. Varo varaññū varado varāharo—anuttaro dhammavaraṃ adesayi.

Idampi buddhe ratanaṃ paṇītaṃ—etena saccena suvatthī hotu!

至上者、知至上者、给予至上者、带来至

上者宣说无比至上法 ——

此是佛之殊胜宝；以此实语愿安乐。

14. Khīṇaṃ purāṇaṃ navaṃ natthi sambhavaṃ—virattacittā'yatike bhavasmiṃ

Te khīṇabijā avirūḷhicchandā—nibbanti dhīrā yathāyam-padīpo

Idampi saṅghe ratanaṃ paṇītaṃ—etena saccena suvatthī hotu!

旧的已尽无新的，心不执取未来有，
种子已尽不生欲，智者清凉如灯熄——
此是僧之殊胜宝；以此实语愿安乐。

15. Yānīdha bhūtāni samāgatāni—bhum māni vā yāni vā antalikkhe

Tathāgataṃ deva-manussa-pūjitaṃ—buddhaṃ namassāma suvatthi hotu!

集会在此的众生，无论地居或空居，
如来受天人崇敬，我等敬佛愿安乐。

16. Yānīdha bhūtāni samāgatāni—bhum māni vā yāni vā antalikkhe

Tathāgataṃ deva-manussa-pūjitaṃ—dhammaṃ namassāma suvatthi hotu!

集会在此的众生，无论地居或空居，
如来受天人崇敬，我等敬法愿安乐。

17. Yānīdha bhūtāni samāgatāni—bhum māni vā yāni vā antalikkhe

Tathāgataṃ deva-manussa-pūjitaṃ—saṅghaṃ namassāma suvatthi hotu!

集会在此的众生，无论地居或空居，
如来受天人崇敬，我等敬僧愿安乐。